

Fecha: 01-06-2025  
 Medio: Diario la Región  
 Supl. : Diario la Región  
 Tipo: Noticia general

Pág. : 17  
 Cm2: 285,1  
 VPE: \$ 401.995

Tiraje: 4.000  
 Lectoría: 12.000  
 Favorabilidad: ☐ No Definida

Título: **Lakshmy M. Nair: La primera traductora de Gabriela Mistral al malayalam acerca a Chile a los lectores de la India**

# Lakshmy M. Nair de Gabriela Mistral a Chile a los

La científica farmacéutica y escritora jubilada, radicada en los suburbios de Chicago, ha emprendido una labor pionera: traducir al malayalam su lengua materna. Idioma del estado de Kérala, en el sur de la India. Siendo uno de los 22 idiomas oficiales de la India y es hablado por más de 35 millones de personas. Acercando la voz de la Nobel chilena a lectores que, hasta ahora, apenas la conocían.

Lakshmy M. Nair, originaria de Kerala, India, cuenta con una destacada trayectoria como escritora. Ha publicado la colección de poesía *A Lament* en inglés, además de traducir textos entre ambos idiomas para revistas en Estados Unidos e India. Sin embargo, su proyecto más significativo ha sido *Chiliyude Mannu* (La tierra de Chile), una recopilación de cincuenta poemas de Gabriela Mistral traducidos al mala-

yalam, marcando así un hito en la difusión de la poesía latinoamericana en la India.

## ■ EL DESCUBRIMIENTO DE MISTRAL Y UNA CONEXIÓN PROFUNDA

«Mi hermano, que es un lector voraz, me presentó la poesía de Gabriela Mistral», cuenta Nair. Ese encuentro inicial fue suficiente para generar un vínculo inmediato: «Su poesía tocó mi alma»,

